

## O ktorých právach musíte byť informovaní pred začiatkom vypočúvania?

### 1. Právo na dôvernú poradu s právnikom a právnu pomoc počas vypočúvania

#### A. Právnik

- Môžete požiadať o kontaktovanie právnika podľa svojho výberu.
- Ak právnika nemáte, alebo ak nemôže prísť, môžete požiadať o kontaktovanie verejného právneho zástupcu.
- Ak spĺňate určité právne podmienky, táto právna pomoc bude úplne bezplatná alebo čiastočne spolplatená. Môžete požiadať o formulár, v ktorom sú tieto podmienky zhrnuté.

#### B. Dôverná porada v predstihu

- Pred ďalším vypočúvaním a do 2 hodín od kontaktu s právnikom alebo verejným právnym zástupcom máte právo na dôvernú poradu so svojím právnikom, ktorá môže trvať 30 minút; tento limit sa môže vo výnimočných prípadoch predĺžiť na základe rozhodnutia vypočúvajúceho.
- Takáto porada môže byť telefonická alebo sa môže uskutočniť v mieste vypočúvania.

#### C. Právna pomoc počas vypočúvania

- Počas každého vypočúvania máte právo na pomoc zo strany svojho právnika. Vypočúvanie nemôže začať bez prítomnosti vášho právnika.
- Váš právnik zabezpečí:
  - rešpektovanie vášho práva mlčať a neusvedčiť sa;
  - aby sa s vami počas vypočúvania zaobchádzalo dobre, neboli ste do ničoho nútení a nebol na vás vyvíjaný neprípustný nátlak;
  - aby ste boli informovaní o vašich právach a aby sa výpoveď uskutočnila v súlade so zákonom.

Ak bude mať váš právnik v tejto súvislosti nejaké pripomienky, môže ich okamžite nechať zaznamenať do spisu.

Váš právnik môže požiadať o vykonanie osobitného šetrenia alebo o vypočutie konkrétnej osoby. Takisto môže požiadať o objasnenie položených otázok. Okrem toho môže vznášať pripomienky ohľadne vyšetrovania a vypočúvania. Nesmie odpovedať za vás ani brániť v priebehu vypočúvania.

- Vy alebo váš právnik máte právo vypočúvanie prerušiť kvôli dodatočnej dôvernej porade len raz. Ak by sa počas vypočúvania zistili nejaké nové skutočnosti, tiež sa budete môcť dodatočne dôverne poradiť so svojím právnikom. Takáto porada nesmie trvať dlhšie než 15 minút.

#### D. Môžem sa tohto práva vzdať?

Požiadať o poradu s právnikom alebo o jeho pomoc nie je vašou povinnosťou.

Tohto práva sa môžete dobrovoľne a po starostlivom uvážení zrieknuť, ak:

- ste plnoletí;
- ste o tom podpísali doklad a uviedli na ňom dátum.
- ak je to možné, vypočúvanie môže byť nahrávané kamerou. Túto možnosť môžete prejednať so svojím právnikom.

V tejto veci môžete telefonicky hovoriť s verejným právnym zástupcom v rámci advokátskej komory.

## E. Výnimka

Za výnimočných okolností alebo z presvedčivých dôvodov sa vrchný štátny zástupca (*procureur du Roi*) alebo vyšetrovací sudca (*juge d'instruction*) môžu rozhodnúť, že vám právo na dôvernú poradu v predstihu alebo pomoc právnik počas vypočúvania neudelia. Svoje rozhodnutie musia odôvodniť.

## 2. Stručné informácie o skutočnostiach

- Máte právo na stručné oboznámenie sa so skutočnosťami, v súvislosti s ktorými budete vypočúvaní.

## 3. Právo mlčať

- V žiadnom prípade sa nebudete musieť usvedčiť.
- Po uvedení svojej totožnosti sa môžete rozhodnúť, či budete vypovedať, odpovedať na položené otázky, alebo či budete mlčať.

## 4. Právo informovať niekoho o tom, že sa nachádzate na policajnej stanici

O svojom zatknutí máte právo informovať tretiu stranu.

Vrchný štátny zástupca alebo vyšetrovací sudca však môžu využitie tejto možnosti z presvedčivých dôvodov odložiť, kým to bude

potrebné v záujme zaistenia integrity vyšetrovania.

## 5. Zdravotná pomoc

- Ak to bude potrebné, budete mať právo na bezplatnú zdravotnú pomoc. Môžete požiadať aj o vyšetrenie lekárom podľa svojho výberu. Takéto vyšetrenie sa uskutoční na vaše náklady.

## 6. Pomoc tlmočníka a právo na preklad

- Ak nerozumiete jazyku, v ktorom sa vypočúvanie vedie, alebo ak týmto jazykom nehovoríte, ak máte sluchové alebo rečové obmedzenia, máte právo na prítomnosť súdneho tlmočníka počas:
  - o dôvernej porady so svojím právnikom (ak váš právnik nerozumie alebo nehovorí vašim jazykom).
  - o vypočúvanie.Takáto pomoc je bezplatná.
- Ak nie ste schopný pochopiť jazyk, v ktorom sa vedie súdny proces, máte právo na preklad podstatných pasáží zatýkacieho rozkazu, predvolaní a rozhodnutí súdu do jazyka, ktorý viete pochopiť. Za tento preklad neplatíte žiadny poplatok.
- Navyše vám môže byť navrhnuté, aby ste si svoju výpoveď vo svojom jazyku zaznamenali sami.

## Aké sú vaše ďalšie práva počas vypočúvania?

### 7. Ďalšie práva počas vypočúvania

Pred vypočúvaním musíte dostať určité informácie. Okrem stručných informácií o skutočnostiach a práve mlčať dostanete aj informácie o tom, že:

- môžete požiadať, aby sa všetky položené otázky a vaše odpovede zaznamenali tak, ako boli sformulované;
- môžete požiadať o vykonanie osobitného šetrenia alebo o vypočutie konkrétnej osoby;
- vaše vyjadrenia sa budú môcť použiť ako právne dôkazy.
- počas vypočúvania môžete použiť všetky doklady, ktoré máte k dispozícii, za predpokladu, že vypočúvanie kvôli tomu nebolo odložené. Počas vypočúvania alebo po ňom môžete požiadať, aby boli tieto doklady založené do písomného záznamu alebo odovzdané súdnemu tajomníkovi.

### 8. Nahrávanie vypočúvania kamerou

- Ak je to možné, vypočúvanie môže byť nahrávané kamerou na účely monitorovania procesu vypočúvania.
- O tomto kroku rozhoduje vypočúvajúci, vrchný štátny zástupca (*procureur du Roi*) alebo vyšetrovací sudca (*juge d'instruction*).

### 9. Na konci vypočúvania

Na konci vypočúvania dostanete na preštudovanie písomný záznam z vypočúvania. Máte aj možnosť si ho dať prečítať.

Opýtajú sa vás, či chcete vo svojej výpovedi niečo zmeniť alebo objasniť.

### 10. Súhlas s vydaním za hranice

Môžete súhlasiť s vydaním vašej osoby do krajiny, ktorá o vaše vydanie požiadala. Svoj súhlas môžete obmedziť na delikty uvedené v európskom zatýkacom rozkaze. Okrem toho sa môžete zriecť osobitného pravidla, to znamená, že po vydaní vašej osoby budete stíhaný/á resp. uväznený/á na základe výkonu rozsudku za iné delikty, než sú tie, pre ktoré bolo vyžadované vaše vydanie za hranice.

Ak máte v úmysle súhlasiť s vydaním vašej osoby, po skončení vypočúvania vyšetrovacím sudcom vás vypočuje vrchný štátny zástupca, ktorý vám zároveň objasní možné dôsledky takéhoto kroku. Pri vypočúvaní vám môže pomáhať váš právnik. s vydaním vašej osoby môžete súhlasiť iba pred vrchným štátnym zástupcom.

Právoplatné odsúhlasenie vydania vašej osoby sa nedá odvolať.

## Ako dlho môžete byť zadržaní?

### 1. Spravidla 48 hodín

Najdlhšie môžete byť zadržaní 48 hodín.

### 2. Vyšetrovací sudca

- Do 48 hodín vás vyšetrovací sudca buď prepustí na slobodu, alebo vezme do vyšetrovacej väzby. v druhom prípade to znamená rozhodnutie o vašom zadržaní a vydaní zatykača.
- Vyšetrovací sudca je povinný vás najprv v tejto veci vypočuť. Aj počas tohto vypočúvania budete mať právo na pomoc zo strany vášho právnik. Vyšetrovací sudca si musí vypočuť vaše pripomienky alebo pripomienky vášho právnik, ktoré sa budú týkať možnosti vydania zatykača.

Tohto práva sa môžete vzdať, len ak ste plnoletí.

- Ak vyšetrojúci sudca vydá zatykač, budete mať nasledujúce práva:
  - o Môžete slobodne komunikovať so svojím právnikom.
  - o Do piatich dní od vydania zatykača sa musíte dostaviť na uzavreté súdne pojednávanie. Na súde môžete podať námietky proti zadržaniu a uväzneniu.
  - o Do svojho spisu môžete nahliadnuť deň pred uzavretým súdnym pojednávaním.

- o Pokiaľ vám nebol poskytnutý ústny preklad zatýkacieho, máte nárok na (písomný) preklad podstatných pasáží zatýkacieho rozkazu, ak nehovoríte alebo nerozumiete jazyku konania. Za tento preklad neplatíte žiadny poplatok.
- o Váš právnik vám môže poskytnúť dodatočné informácie o ďalšom postupe v rámci konania.
- o Ak nemáte belgické občianstvo, máte právo o svojom zatknutí informovať konzulárne úrady.

**Toto vysvetlenie svojich práv si môžete ponechať.**